



23 de octubre, 2026

Estimadas familias de West Somerville Neighborhood School,

En primer lugar, nos gustaría agradecerles por su carta, por defender los intereses de los estudiantes de la escuela West Somerville y por reconocer el extraordinario esfuerzo de nuestros docentes, líderes escolares y el personal de la Ciudad y del Distrito durante la última semana.

Reconocemos que el traslado temporal de los estudiantes a otras instalaciones tras la inundación que ocurrió el pasado 12 de octubre, ha implicado cambios para los estudiantes, las familias y el personal. Si bien nuestra prioridad inmediata fue garantizar que los estudiantes pudieran retomar las clases de manera segura lo antes posible, también entendemos que las familias necesitan más que información sobre dónde están asistiendo a clases sus hijos. Ustedes merecen saber cómo es su jornada escolar, cómo se están impartiendo las clases y prestando los servicios, y qué ajustes se están realizando para apoyar a los estudiantes.

Su carta deja claro que debemos mejorar la manera en la que comunicamos estos detalles de forma clara y constante. Estamos de acuerdo.

A continuación, presentamos nuestro plan para fortalecer la comunicación, responder a las preguntas e inquietudes que ustedes han planteado y trabajar en conjunto para avanzar con mayor claridad y confianza.

Nuestra comunicación de ahora en adelante

Estamos completamente de acuerdo en que es fundamental mantener una comunicación regular y oportuna, incluso cuando no haya cambios importantes que comunicar.

Para ello, la Ciudad y el Distrito Escolar mantendrán un calendario regular de comunicación que incluirá, como mínimo, dos comunicaciones conjuntas a la semana, tanto de la ciudad como del distrito, enviadas a través de la plataforma de correo electrónico del distrito y publicadas simultáneamente en nuestra [página web de SPS](#). Además, se enviarán comunicados adicionales cuando sea necesario informar oportunamente a las familias.

Seguiremos trabajando para que estas comunicaciones estén disponibles en los idiomas preferidos de las familias y en formatos accesibles.

Cronograma actual y día de recuperación de clases

Varios departamentos, equipos de trabajo, proveedores y otros recursos continúan trabajando de manera coordinada para avanzar con las reparaciones lo más rápido posible. Dado que, hasta el momento, los trabajos de esta semana avanzan según lo previsto, la Ciudad espera que todos los salones de clase y demás espacios afectados estén listos entre principios y mediados de noviembre. Tanto la Ciudad como el Distrito están haciendo todo lo posible para que esto ocurra lo antes posible dentro de ese plazo.

Sin embargo, durante los trabajos de reparación y restauración, siempre existe la posibilidad de que los plazos cambien. Aunque por el momento no se prevén cambios, mantendremos informada a la comunidad de WSNS sobre los avances y les comunicaremos cualquier actualización relacionada con la fecha estimada o el cronograma previsto.

Si bien el proceso formal para incorporar este día de recuperación de clases al calendario de SPS aún no ha concluido, el Comité Escolar, en colaboración con el SEU, ha acordado que **el día de recuperación de clases será el lunes 4 de enero de 2027**. Ese día, los estudiantes saldrán de clases al mediodía y, por la tarde, los docentes participarán en una sesión de desarrollo profesional.

Continuidad de las clases y experiencia de los estudiantes

Nuestro compromiso fundamental sigue siendo el mismo: **Todos los estudiantes aprenden. En todas las clases. Todos los días.**

Tras la inundación, decidimos trasladar temporalmente a los estudiantes de 7° y 8° grado al edificio de Administración de Tufts (TAB), mientras que los estudiantes de los grados inferiores continuaron recibiendo clases en la escuela West Somerville. Teniendo en cuenta el modelo de agrupación por cohortes, el hecho de que algunos docentes trabajan con varios grupos de estudiantes, así como el regreso de los estudiantes de 6° grado de su excursión, decidimos trasladar también a los estudiantes de 5° y 6° grado al edificio TAB a partir del lunes 19 de octubre.

Según lo establecido en el Plan de Continuidad de Operaciones (COOP, por sus siglas en inglés) de la Ciudad, el edificio de Administración de Tufts (TAB) está designado como lugar para trasladar temporalmente una escuela o un programa que lo necesite. El edificio ya se utiliza como espacio educativo para estudiantes adultos a través del programa SCALE, por lo que ofrecía una opción práctica para los estudiantes trasladados: les permitía permanecer cerca de su escuela habitual y a poca distancia de los programas extracurriculares. También es importante señalar que, al tratarse de un edificio bajo el control y mantenimiento de la Ciudad, podemos dar prioridad a la seguridad de los estudiantes. Además, como el edificio ya contaba con espacios destinados a la enseñanza, pudimos prepararlo para que los estudiantes retomaran las clases lo antes posible y limitar a un solo día la suspensión de clases.

En colaboración con las directivas de la escuela, los equipos del Distrito y de la Ciudad identificaron salones de clase en el edificio TAB para recibir a nuestros estudiantes de 5° a 8° grado, al tiempo que se tomaron medidas para que los grados más bajos permanecieran en WSNS.

Agradecemos sus preguntas y entendemos la importancia de garantizar entornos de aprendizaje cómodos y propicios tanto para los estudiantes como para el personal. Se evaluaron todos los salones de clase para verificar que cumplieran con las normas de ocupación de 20 pies cuadrados por persona, y los sistemas de ventilación están diseñados para funcionar con esa capacidad. Poco después del traslado a los salones de clase temporales, se presentó un clima inusualmente cálido, por lo que rápidamente proporcionamos ventiladores para mayor comodidad. No fue posible utilizar el sistema central de aire acondicionado, ya que el sistema de climatización del edificio ya se había configurado en modo de calefacción.

Reconocemos que los salones de clase temporales no son iguales a los entornos de aprendizaje habituales de los estudiantes. Los equipos de trabajo del Distrito continúan evaluando la distribución de los salones, las necesidades de espacio, las transiciones de los estudiantes y la experiencia educativa en general. Asimismo, trabajan en estrecha colaboración con el personal de la Ciudad para continuar mejorando estas condiciones. Los comentarios de los estudiantes, los docentes y las familias son una parte importante de este proceso.

Consideraciones para los estudiantes de Educación Especial

Reconocemos las inquietudes particulares que se han planteado en relación con los estudiantes que tienen Programas de Educación Individualizados (IEP), planes de la Sección 504 y otras necesidades de aprendizaje individuales.

Los servicios de educación especial y de los especialistas se han programado y coordinado tanto en West Somerville como en el edificio TAB. Para ello, nuestro equipo de Educación Especial ha trabajado con las directivas para identificar los espacios adecuados y organizar el personal necesario en ambas ubicaciones. Además de los salones de clase, ambos edificios cuentan con espacios específicos para brindar apoyo fuera del salón y trabajar con grupos pequeños, según las necesidades de los estudiantes.

Sin embargo, garantizar la continuidad de los servicios implica mucho más que asignar un salón o un instructor(a). Es fundamental que los estudiantes sigan teniendo acceso a los apoyos, las acomodaciones y los servicios que necesitan para participar plenamente en su educación.

Por eso, seguiremos supervisando cómo se prestan los servicios y atendiendo las necesidades individuales de los estudiantes a medida que surjan. Si los servicios o las acomodaciones de algún estudiante se ven afectados, el equipo correspondiente de la escuela o del Distrito se comunicará directamente con la familia para revisar la situación y determinar qué medidas de seguimiento son necesarias, incluida la posibilidad de ofrecer servicios adicionales.

Dado que cada situación depende de las necesidades particulares del estudiante, recomendamos a las familias que tengan inquietudes sobre los servicios que recibe su hijo(a) que se comuniquen con el coordinador(a) de su caso o con las directivas de la escuela. De este modo, podrán revisar cada situación de manera individual y oportuna.

Clases con los maestros de especiales.

Esta semana, todos los estudiantes de West Somerville tendrán acceso a las clases con los maestros de especiales (como Educación Física, Arte, etc) que tienen programadas. Además, hemos identificado espacios más amplios para las actividades educativas en el edificio TAB y ajustado la asignación de los grados para garantizar que los estudiantes cuenten con espacios adecuados para aprender en ambas ubicaciones.

Los estudiantes que asisten al edificio TAB también pueden utilizar los espacios al aire libre, como las canchas de baloncesto, el patio y el parque *Lou Ann David Park*, para las clases de Educación Física y los recreos.

Nuestro objetivo no es simplemente permitir que los estudiantes continúen asistiendo a la escuela durante esta situación, sino garantizar que todos los estudiantes sigan teniendo una experiencia educativa significativa y reciban el apoyo que necesitan.

Apoyo a nuestros docentes

Estamos muy agradecidos con la Asociación de Padres y Maestros (PTA) por su generoso ofrecimiento de ayudar a reemplazar los materiales y útiles escolares que podrían haberse dañado.

El personal de la escuela y del Distrito está trabajando para identificar los materiales educativos afectados por la inundación. Por ello, se reemplazarán los materiales, útiles y equipos que necesiten los estudiantes y docentes, sin que los maestros tengan que asumir estos gastos. Las compras se realizarán lo antes posible y, si es necesario, se recurrirá a fondos provisionales para agilizar su adquisición.

Una vez repuestos los materiales para los salones de clase, trabajaremos para reponer los fondos provisionales utilizados con los recursos correspondientes. Compraremos los artículos necesarios con rapidez para reducir al mínimo cualquier interrupción en la experiencia educativa de los estudiantes.

También agradecemos la generosidad de los miembros de la comunidad que desean sumarse a este esfuerzo y apoyar directamente a los docentes para que puedan adquirir materiales adicionales para sus salones de clase. Agradecemos al PTA su colaboración y apoyo a nuestros educadores.

Participación continua de las familias

Agradecemos que hayan organizado el encuentro para tomar café (*Coffee Hour*). Fue muy valioso escuchar las opiniones de los padres, las personas a cargo del cuidado de los estudiantes y los miembros

de la Asociación de Padres y Maestros (PTA). Estamos trabajando para dar seguimiento a los temas y las solicitudes que compartieron con nosotros.

También agradecemos su solicitud de organizar una reunión presencial con los líderes de la Ciudad y del Distrito, en la que las familias puedan hacer preguntas tanto sobre los trabajos de restauración del edificio como sobre la experiencia educativa de los estudiantes. Ya estamos trabajando para definir una fecha para la reunión a principios de noviembre y compartiremos los detalles con la comunidad de West Somerville a medida que avancemos con los preparativos. Esperamos que esta reunión brinde una nueva oportunidad para dialogar, compartir opiniones e intercambiar información.

Reemplazo del techo: antecedentes y actualización del estado de los trabajos

Estado actual - Los trabajos de reemplazo del techo de la escuela han continuado en paralelo con las tareas de remediación de los daños causados por el agua, con equipos de trabajo independientes asignados a cada proyecto. Hasta el momento, la inundación no ha alterado el alcance ni el cronograma del proyecto. Salvo que surjan cambios imprevistos, se espera que los trabajos concluyan a finales de noviembre, tal como se había planeado originalmente.

Medidas para prevenir nuevas filtraciones de agua -A medida que avanzan los trabajos, el contratista está revisando minuciosamente todos los desagües del techo y la Ciudad ha reasignado personal de otros proyectos para supervisar cuidadosamente todos los trabajos.

Planificación inicial del proyecto - Por lo general, los proyectos de inversión de capital, como los que se están llevando a cabo actualmente en las escuelas West, Healey, East, Kennedy y Argenziano, no están sujetos al año fiscal y requieren asignaciones presupuestarias específicas aprobadas por el Concejo Municipal. La planificación de estas mejoras no urgentes en los edificios escolares se realiza teniendo en cuenta las necesidades de infraestructura de todas las escuelas a largo plazo. Siempre que es posible, los trabajos de construcción que más afectan las actividades escolares se programan durante las vacaciones. Sin embargo, puede resultar difícil completar dentro de esos períodos todos los pasos necesarios, como solicitar ofertas para los contratos, contratar a las empresas constructoras y finalizar la planificación previa a las obras.

En el caso del techo de la escuela West Somerville, no fue posible completar todos los preparativos necesarios para realizar las obras durante el verano de 2026. Sin embargo, se consideró inaceptable posponerlas hasta el verano de 2027, especialmente ante la previsión de un invierno influido por el fenómeno de El Niño. Por ello, la Ciudad, en coordinación con el Distrito, programó los trabajos para este otoño, con el objetivo de terminarlos antes del invierno y reducir al mínimo el ruido en los salones de clase. Entendemos la preocupación por el momento elegido para realizar estas obras y tendremos en cuenta lo aprendido al planificar futuros proyectos.

Reconocimientos

Por último, queremos reconocer la extraordinaria labor de Mr. Pelletier, Director de la escuela, la subdirectora Weaver, los docentes y personal de la escuela West Somerville, así como del Departamento de Obras Públicas, del equipo de Infraestructura y Gestión de Activos, del equipo de Gestión de Emergencias y de todos nuestros colaboradores de la Ciudad y del Distrito. La rapidez con la que los estudiantes pudieron retomar las clases refleja la dedicación, la creatividad y la disposición de este equipo para hacer todo lo necesario para apoyar a los estudiantes. Asimismo, reiteramos nuestro agradecimiento a las familias de WSNS por la paciencia, la flexibilidad y la comprensión que han demostrado durante esta situación inesperada.

Sin embargo, reconocemos que nuestro trabajo no termina con la reapertura de los salones de clase en espacios temporales. Seguimos comprometidos a escuchar sus inquietudes, realizar los ajustes necesarios y mantener una comunicación clara durante las próximas semanas.

Gracias por su colaboración y por exigirnos que garanticemos la experiencia educativa que merece cada estudiante de West Somerville.

Atentamente,

Alcalde Jake Wilson

Superintendente Dr. Rubén Carmona